

## Amtliche Bekanntmachung

(Ausschreibung zum Referendum)

Der Landtag beschloß in seiner Sitzung vom 30. Januar 1961

- das Gesetz betreffend die Abänderung des Gesetzes über die Familienzulagen vom 6. Juni 1957,
  - das Gesetz über die staatlichen Ausbildungs- und Fortbildungsbeihilfen,
  - den Finanzbeschuß, mit welchem zur Besoldung der Beamten und Angestellten nach dem Einreichungsplan für das Jahr 1961 ein zusätzlicher Kredit von Fr. 75 000.— bewilligt wurde,
  - den Finanzbeschuß, mit welchem zur Erhöhung der Ortszulagen für die Lehrer und Reallehrer für das Jahr 1961 ein Kredit von Fr. 39 000.— bewilligt wurde,
- erklärte diese Beschlüsse jedoch nicht als dringlich.

Im Sinne des Art. 66, Abs. 1, der Verfassung vom 5. Oktober 1921 in der Fassung des Verfassungsgesetzes vom 30. Dezember 1947 und Art. 30 des Gesetzes vom 31. August 1922 in der Fassung des Gesetzes vom 30. Dezember 1947, betreffend die Ausübung der politischen Volksrechte in Landesangelegenheiten wird das Zustandekommen dieser Landtags-Beschlüsse hiermit mit dem Bemerkten verlaubar, daß gegen dieselben binnen 30 Tagen nach amtlicher Verlaubarung, das ist bis zum 6. März 1961 einschließlich, das Referendum ergriffen werden kann.

Das Referendum kommt zustande, wenn wenigstens 600 stimmberechtigte Landesbürger oder wenigstens drei Gemeinden in Form übereinstimmender Gemeindeversammlungsbeschlüsse das Begehren um eine Volksabstimmung stellen. Sammelbegehren um eine Volksabstimmung müssen nebst der Angabe der Gemeinde von den das Begehren stellenden Stimmberechtigten durch eigenhändig unterzeichnete Eingaben, die mit dem Anfangsdatum der Unterschriftenzeichnung auf jedem Bogen versehen sein müssen, bei der Regierung eingebracht werden, wobei Unterschrift und Stimmberechtigung von der Gemeindevorsteherung des Wohnsitzes beglaubigt sein muß.

Die Gesetzesbeschlüsse können bei der Fürstlichen Regierung eingesehen werden.

Vaduz, den 4. Februar 1961  
FUERSTLICHE REGIERUNG  
gez. A. Frick

## KINO SARGAMS

Samstag bis und mit Mittwoch, je 20.15 Uhr  
Sonntagnachmittags auch 14.00 Uhr  
Ein neuer Schweizerfilm. Jugendliche vom 14. Altersjahr an haben zu der Sonntagnachmittags-Vorstellung Zutritt! Der Teufel hat gut lachen.

## Kundmachung

Gemäß Gesetz vom 4. Juni 1957 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung und der Durchführungsverordnung vom 14. August 1958 zum Gesetz über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung sind die Erstellung von Tankanlagen jeder Art, sowie Abänderungen bestehender Anlagen in jedem Falle bewilligungspflichtig.

Gesuche zur Erstellung von Tankanlagen sind durch den Besitzer oder dessen Beauftragte (Architekt oder Bauunternehmer) samt Situationsplan über die zukünftige Lage beim Amt für Gewässerschutz in Vaduz einzureichen. Zuwiderhandlung und Unterlassung werden gemäß Art. 12 des Gesetzes über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung bestraft.

Vaduz, den 31. Januar 1961  
FUERSTLICHE REGIERUNG  
gez. A. Frick

## Bauausschreibung

Beim Umbau des alten Schulhauses in Schaanwald (Umbau in ein Dreifamilienhaus) werden die GLASER- und SCHREINER-ARBEITEN vergeben. Die Offertenunterlagen können beim Architekturbüro Hans Jäger in Schaan bezogen werden. Die Offerten sind verschlossen bis spätestens am 13. Februar 1961 beim Unterzeichneten einzureichen.

Schaan, den 1. Februar 1961  
Im Auftrage:  
Hans Jäger, Architekt, Schaan.

## Aufruf

Die Firma TENUTA Treuunternehmen reg., Vaduz, ist mit dem 18. Januar 1961 in Liquidation getreten.

Eventuelle Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 14 Tagen anzumelden. Bis zu diesem Zeitpunkt nicht angemeldete Forderungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Der Liquidator.

## Aufruf

Die Firma ARGENTANA Treuunternehmen reg., Vaduz, ist mit dem 18. Januar 1961 in Liquidation getreten.

Eventuelle Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 14 Tagen anzumelden. Bis zu diesem Zeitpunkt nicht angemeldete Forderungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Der Liquidator.



**Handel und Sprachen  
vor allem:  
Benedict-Schule  
St. Gallen!**

Dir. W. Keller, st. gall. pat. Sek.-Lehrer,  
Gartenstraße 3, Tel. (071) 22 55 44  
Neue Tageskurse ab 24. April 1961

### Arztgehilfinnen-Diplomkurs

(Jahreskurs). Unser großer Vorteil: spezial-ärztlich-chirurgische Leitung Dr. med. chir. FMH, med. Laborantin, dipl. Schwester. Prakt. Übungen in der chirurg., urolog. und gynäkolog. Praxis, sowie in modernstem Röntgenkabinett und Labor.

### Handelsdiplom-Kurse

(Halbjahres- und Jahreskurse). Vorbereitung auf Berufswahl, Umschulung und Prüfungen (PTT, SBB, Zoll und andere Staatsstellen).

Verlangen Sie bitte unsere Referenzen und Prospekte!

Benedict-Arztgehilfinnen-, Sprach- und Handelschule St. Gallen

Die verbreitetste Privathandelschule der Schweiz, gegründet 1945.

Bedeutende Finanz- und Treuhandgesellschaft in der Schweiz sucht für ihr Büro in Vaduz Initiativen, zu selbständiger Arbeit fähigen

## Mitarbeiter

Anforderungen:  
Gate kaufmännische Ausbildung mit Banklehre  
Buchhaltungskennntnisse und Sinn für statistisches Arbeiten  
Deutsche Korrespondenz selbständig und nach Diktat  
Kenntnis der französischen und der englischen Sprache  
Absolute Vertrauenswürdigkeit.

Geboten werden:  
Interessante, vielseitige Tätigkeit  
Möglichkeit weiterer Berufsausbildung bei der schweizerischen Gesellschaft unter Anleitung von Bankfachleuten und von diplomierten Bücherexperten  
Angenehme Arbeitsbedingungen  
Aufstiegsmöglichkeiten  
Fünftage-Woche bei sehr guter Bezahlung.

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsanspruch an  
Wirklicher Justizrat Dr. Dr. L. Marxer, Vaduz.

# Schaffleisch immer zu haben bei

## Hilti Metzgerei Schaan

Telefon 2 16 56

Gesucht

### 1 Werkzeugmacher

zur Instandhaltung und Ueberwachung des Werkzeug- und Vorrichtungsparkes

### 1 Werkzeugschärfer

### 1 Kontrolleur

PRÄZISIONS-APPARATEBAU-AG, VADUZ

## Möbelumzüge im In- und Ausland

besorgt prompt und zuverlässig

H. Jmsand, Transporte, Sargans  
Tel. (085) 8 01 14

## HANDELSCHULE DR. GADEMANN

b. Hauptbahnhof, Gessner-  
allee 32, Tel. (051) 25 14 16 **Zürich**

Handelskurse für Anfänger und Fortgeschrittene.

Prüfungsvorbereitungen für Stenodaktylo-, Sekretär-/Sekretärinnen- u. Handelsdiplom. (Spezialkurse für Direktions-, Hotel- und Arztschreiberinnen.)

Vorbereitung für PTT und SBB

Verkäuferinnenkurse

Stellenvermittlung.

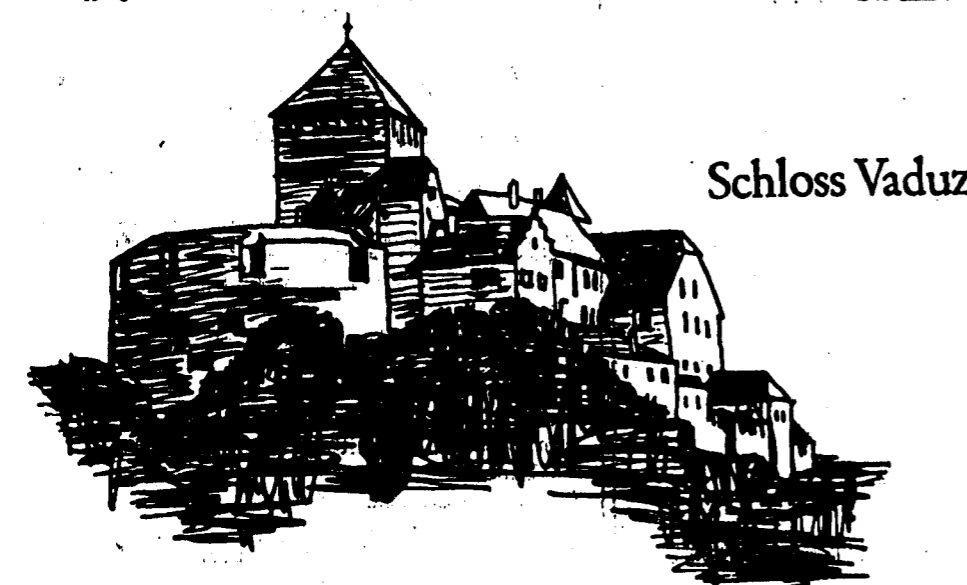
KURSBEGINN: 18. April und 2. Mai  
Auskunft und Prospekte durch das Schulsekretariat.



Schattensburg



Schloss Werdenberg



Schloss Vaduz

# Streiflichter aus dem Grenzraum dreier Freundesländer

Mit dieser reizvollen Ausstellung (vom 4.—18. Februar) möchten wir einerseits unsere Verbundenheit mit der Bevölkerung von Buchs/Werdenberg, dem obern Rheintal und Toggenburg, Liechtenstein und Vorarlberg zum Ausdruck bringen, andererseits aber auch durch einen Einblick in Leben und Wirken des Nachbarn unseren Teil beitragen, über politisch-geographische Trennungslinien hinweg Zusammenhang und Freundschaft dieser drei aneinanderstoßenden Grenzregionen zu fördern.

Unsere Dreiländer-Schau berichtet von Land und Leuten und ihrem Sein und Schaffen gestern und heute. Die ganze Schaufensterfront lockt zum Schauen und Bewundern und auch zum Eintreten, denn im Innern unseres Hauses wird die Ausstellung in vielgestaltiger Weise weitergeführt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

# Jelmoli Buchs

